



# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ раздвижных автоматических дверей CORSA и RODEO



# СОДЕРЖАНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b>	<b>3</b>
<b>1 УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ</b>	<b>3</b>
<b>2 БЕЗОПАСНОСТЬ</b>	<b>4</b>
2.1. ОБЩАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ И МЕРЫ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ	4
<i>Правильное использование</i>	4
<i>Основная мера безопасности – правильная эксплуатация системы</i>	4
2.2. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕРЫ	5
<i>Общие замечания</i>	5
<i>Требования к персоналу</i>	5
<i>Маркировка</i>	5
2.3. УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ	5
<i>Фотоэлементы безопасности</i>	5
<i>Токовая система безопасности</i>	5
<i>Аварийное отключение</i>	5
<b>3 ЭКСПЛУАТАЦИЯ</b>	<b>6</b>
3.1 Ввод в эксплуатацию	6
<i>Включение</i>	6
<i>Калибровка</i>	6
<i>Возвращение в эксплуатацию</i>	6
3.2 ЭКСПЛУАТАЦИЯ В НОРМАЛЬНЫХ УСЛОВИЯХ	6
<i>Нормальный режим работы</i>	6
<i>Вывод из эксплуатации в случае неисправности</i>	7
<i>Износ</i>	7
3.3 ЭКСПЛУАТАЦИЯ В СЛУЧАЕ СБОЯ В ЭЛЕКТРОСЕТИ	7
<i>Система резервного питания</i>	7
<i>Система «Антипаника»</i>	7
<b>4 ПРОГРАММАТОР РЕЖИМОВ РАБОТЫ</b>	<b>8</b>
4.1 ВЫБОР РАБОЧЕГО РЕЖИМА	9
<b>5 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	<b>9</b>
5.1 РЕГУЛЯРНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	9
<i>Периодичность</i>	9
<i>Требования к персоналу</i>	9
5.2 ТЕСТИРОВАНИЕ, ВЫПОЛНЯЕМОЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ	10
<i>Периодичность</i>	10
<i>Объем работ</i>	10
<i>Тестирование устройств безопасности</i>	11
<i>Проверка системы на чрезмерный износ</i>	12
<b>6 ПРОСТЕЙШИЕ НЕИСПРАВНОСТИ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ</b>	<b>13</b>
<b>7 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ</b>	<b>14</b>
7.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СИСТЕМЫ	14
7.2 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ	14
7.3 УТИЛИЗАЦИЯ	14

## ВВЕДЕНИЕ






Эта инструкция предназначена для пользователей автоматических дверей CAME. Предполагается, что автоматические двери установлены и протестированы квалифицированными специалистами и готовы к эксплуатации.

Инструкция по эксплуатации следующих моделей автоматических дверной раздвижного типа:

CORSA

RODEO

## 1 УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

	Этот знак обозначает все параграфы, относящиеся к безопасной эксплуатации автоматических дверей CAME
	Этот предупреждает о наличии опасного для человека напряжения
	Этот знак обозначает параграфы инструкции, обязательные для соблюдения, так как они содержат информацию о правильной эксплуатации системы. Несоблюдение этих указаний может привести к выходу из строя системы
	Функции, обозначенные этим знаком, соответствуют регулировкам, которые могут выполняться пользователем.
	Этот знак обозначает дополнительную комплектацию, которая устанавливается не на все системы (по желанию Заказчика)
	<i>Полезная информация по эксплуатации, тестированию и т.д. выделяется курсивом.</i>

## 2 БЕЗОПАСНОСТЬ

### 2.1. Общая безопасность и меры по предотвращению несчастных случаев



Пожалуйста, внимательно прочитайте Инструкцию по эксплуатации, особенно главу 2. "Безопасность", перед вводом системы в эксплуатацию и соблюдайте ее.

Особое внимание уделите специально обозначенным параграфам (условные обозначения см. в главе 1)!

#### ***Правильное использование***

Автоматические двери САМЕ разработаны и сконструированы в соответствии с современными технологиями и требованиями по безопасности и предназначены для установки в различных общественных и частных зданиях (внутренние или входные двери). Класс защиты привода IP 40. Без дополнительных мер безопасности привод автоматических дверей может быть установлен только внутри зданий.

Любое другое использование считается неправильным и может привести к травмированию пользователя и третьих лиц. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования; всю ответственность несет пользователь.

#### ***Основная мера безопасности – правильная эксплуатация системы***

Используйте систему только в технически исправном состоянии. Убедитесь, что неисправности, которые могут снизить безопасность системы, немедленно устраняются профессионалами.

Ниже приводятся последствия неправильного использования привода или дверей:

- опасность травмирования (вплоть до смертельных случаев) пользователя и третьих лиц;
- возможность повреждения системы или оборудования.

Условия эксплуатации и обслуживания, разработанные изготовителем, должны соблюдаться. Приводы САМЕ могут обслуживать и ремонтировать специально обученные специалисты, представляющие все опасности, которые могут возникнуть в том или ином случае.

В дополнение к инструкции по эксплуатации должны соблюдаться также общепринятые юридические и другие нормы и правила по технике безопасности и защите окружающей среды той страны, в которой устанавливается дверная система.

Изготовитель освобождается от любой ответственности за ущерб, вызванный неправомочными изменениями системы.

## 2.2 Организационные меры

### **Общие замечания**

Двери должны эксплуатироваться и содержаться таким образом, чтобы всегда гарантировалась безопасность пользователя, обслуживающего персонала и третьих лиц.



При неисправности защитных устройств (например, фотоэлементов) категорически запрещается отключать их с целью возврата дверей в автоматический режим.

### **Требования к персоналу**

Персонал, осуществляющий эксплуатацию, проверку или обслуживание дверной системы должен получить соответствующие инструкции. Персонал, работающий с дверными системами, должен внимательно прочитать инструкцию и точно следовать ее указаниям перед выполнением каких-либо работ.

Механические и электрические работы с дверьми и управляющей системой могут быть выполнены только персоналом, прошедшим соответствующее обучение.

Всем остальным лицам запрещается производить ремонт или вносить изменения в систему.

### **Маркировка**

Надписи на дверях и управляющих устройствах должны легко читаться, быть понятными и служить долгое время.

В случае необходимости должны быть обеспечены инструкции по безопасности людей (например, план эвакуации).

## 2.3 Устройства безопасности

### **Фотоэлементы безопасности**



Во всех моделях автоматических дверей САМЕ устанавливаются один (два) комплекта фотоэлементов в дверном проеме.

Любое нарушение луча фотоэлемента вызывает немедленное прекращение движения закрывания двери.

### **Токовая система безопасности**



Движение двери во время открывания и закрывания контролируется токовой системой безопасности. Если дверь встречает препятствие при закрывании, она открывается снова. Если дверь встречает препятствие при открывании, то она останавливается на некоторое время и закрывается (открывается при повторном подходе к двери).

### **Аварийное отключение**

Устанавливается в соответствии с требованиями Заказчика.



Нажатие аварийной кнопки вызывает немедленное отключение автоматики двери. После этого дверная створка может быть приведена в движение вручную.



**ВНИМАНИЕ!** Створки вручную должны двигаться плавно без рывков и ударов.

## **3 ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

### **3.1 Ввод в эксплуатацию**

#### ***Включение***

1 Подключить электропитание.



2 На программаторе режимов работы выбрать необходимый рабочий режим: «Нормальная работа», «Только выход», «Частичное открывание», «Открыто» или «Закрыто».

#### ***Калибровка***

Если дверь до отключения питания находилась в режиме «Закрыто», при подаче питания, створки останутся заблокированными.

В любом другом режиме дверь выполняет калибровочное движение для проверки конечных положений открывания и закрывания. После калибровки дверь автоматически переходит в режим, установленный программатором.

#### ***Возвращение в эксплуатацию***

Если дверь длительное время не использовалась, то ее следует протестировать (в соответствии с п. 5.2). При необходимости перед вводом в эксплуатацию следует провести тестирование, обслуживание или ремонт системы таким образом, чтобы всегда гарантировалась безопасность людей.

### **3.2 Эксплуатация в нормальных условиях**

Автоматика для дверей САМЕ обеспечивает автоматическое открывание и закрывание дверей. Режим работы двери может быть задан с помощью программатора режимов работы (см. гл. 4).

#### ***Нормальный режим работы***

Дверь открывается автоматически. Сигнал на открывание двери может подаваться: автоматически - с помощью детекторов движения (радаров) при попадании в их зону действия человека или вручную - посредством нажатия кнопки, поворотом ключа-выключателя, набора кода на клавиатуре и т.п.



Способ ручного открывания зависит от комплектации Вашей системы.

При обнаружении детекторами движения человека, дверь открывается, остается открытой в течение предварительно установленного времени и затем автоматически закрывается.

Если детекторы движения или фотозлементы безопасности обнаруживают человека, когда дверь открыта, то дверь остается в открытом состоянии

до выхода человека из их зон обнаружения. Если человек двигается в зоне обнаружения детектора движения, то дверь немедленно открывается.



Система должна эксплуатироваться только тогда, когда установлены и нормально работают все соответствующие устройства безопасности.

### ***Вывод из эксплуатации в случае неисправности***

Дверь должна быть выведена из эксплуатации в случае нарушения какой-либо функции, которая может повлиять на безопасность людей. Убедитесь, что устранены все неисправности и дефекты.

Дверь может быть введена в эксплуатацию только после того, как все функции откорректированы (устройства отремонтированы) или устранена опасность (переведите дверь в нормальный режим работы). Функция аварийного выхода для дверей, служащих аварийным выходом, не должна быть нарушена.



### ***Износ***

Детали, несоответствующие из-за износа стандартам безопасности, должны быть заменены или отремонтированы квалифицированным персоналом.

## **3.3 Эксплуатация в случае сбоя в электросети**

В случае сбоя в электросети (пропадание питания) дверь останавливается. После этого створки могут быть приведены в движение вручную.



Если сбой произошел при закрытой (заблокированной замком) двери, необходимо сначала открыть замок с помощью ручки разблокировки, а затем плавно открыть створки.

### ***Система резервного питания***

Система резервного питания обеспечивает автоматическую работу двери в течение ограниченного периода времени или дает возможность однократно открыть или закрыть створки двери.

### ***Система «Антипаника»***

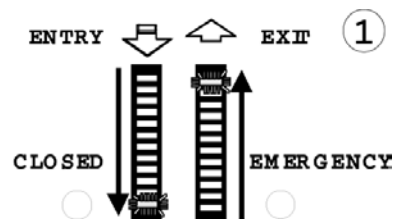
◆ Открывание двери происходит путем легкого нажима на дверные створки. Дверные створки распахиваются по направлению эвакуации людей, полностью освобождая всю ширину проема (распахиваются фиксированные и подвижные створки и сдвигаются к краям проема). При срабатывании системы «Антипаника» автоматические двери не работают (блокируются команды с радиодаров и других систем управления).

Для восстановления работоспособности автоматических дверей необходимо привести дверные створки в исходное положение («защелкнуть» профили системы «Антипаника»).

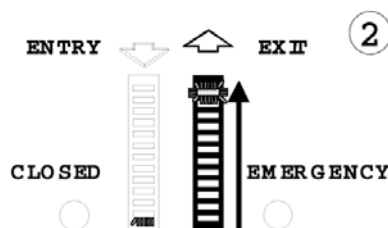
## 4 ПРОГРАММАТОР РЕЖИМОВ РАБОТЫ

Программатор режимов работы предназначен для установки одного из пяти основных режимов работы автоматической двери:

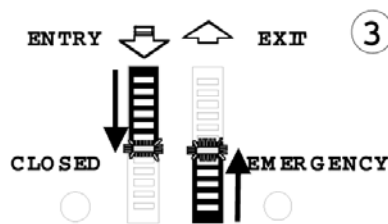
Автоматическая работа на ВХОД и ВЫХОД (Бегущие огни по двум линейкам индикаторов)



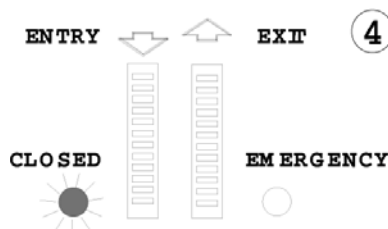
Автоматическая работа только на ВЫХОД (Бегущие огни по линейке индикаторов EXIT)



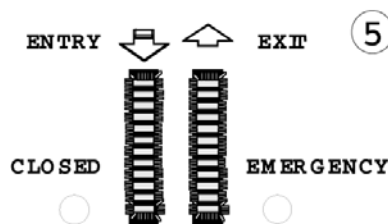
Частичное открывание дверей (Бегущие огни по половине двух линеек индикаторов)



ДВЕРИ ЗАКРЫТЫ (Горит красный индикатор)

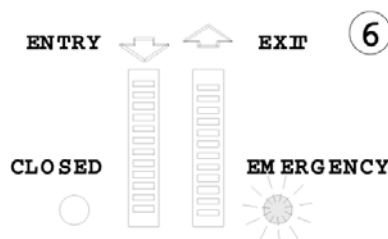


ДВЕРИ ОТКРЫТЫ (Горят две линейки индикаторов)



СИСТЕМА РЕЗЕРВНОГО ПИТАНИЯ ВКЛЮЧЕНА (Мигает желтый индикатор).

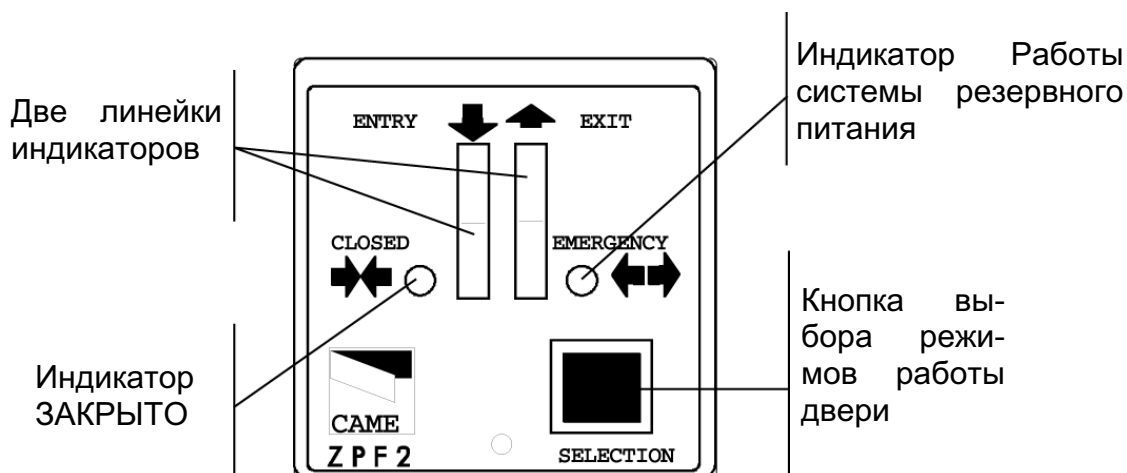
◆ Данная функция работает только если ваша система укомплектована системой резервного питания.





## 4.1 Выбор рабочего режима

Выбор необходимого рабочего режима осуществляется последовательными нажатиями кнопки SELECTION. Индикация выбранного режима осуществляется с помощью двух линеек индикаторов зеленого цвета, одного индикатора красного и одного желтого цвета.



## 5 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



- Необходимо четко определить обязанности персонала, ответственного за техническое обслуживание дверей.
- Берегите руки и другие части тела от попадания в движущиеся детали.



Запасные части, применяемые при обслуживании и ремонте двери должны соответствовать техническим требованиям, установленным производителем. Используйте только оригинальные детали.

### 5.1 Регулярное техническое обслуживание

#### *Периодичность*



Периодичность проведения технического обслуживания зависит от срока эксплуатации. Но тем не менее, техническое обслуживание должно выполняться специалистами не реже одного раза в год.

#### *Требования к персоналу*

Специалистами могут считаться сотрудники, которые имеют соответствующие знания по автоматическим дверям, основанные на профессиональном обучении и опыте, владеющие правилами техники безопасности, и на основе этого способные определить, является ли дверь безопасной для эксплуатации или нет. Такими специалистами могут считаться квалифицированные работники фирмы-производителя или поставщика, или квалифицированные работники фирмы-пользователя, прошедшие обучение и имеющие соответствующий

опыт.

Техническое обслуживание электрического оборудования должно проводиться специалистами-электриками, которые должны работать в соответствии с действующими нормами.

Перед проведением любых работ убедитесь, что привод отключен от сети: либо вилка сетевого провода вынута из розетки, либо отключен главный выключатель электросети.

Результаты тестирования должны быть внесены в документ вместе с датой его проведения и подписью лица, проводившего ТО.

## 5.2 Тестирование, выполняемое пользователем



### **Периодичность**

Двери должны периодически проверяться, не реже одного раза в 3 месяца.

### **Объем работ**

Владелец автоматической дверной системы должен периодически проверять функционирование двери и защитных устройств. Это помогает выявить функциональные недостатки на ранней стадии.

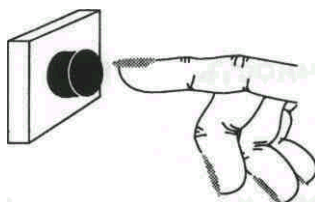
Если во время проверки обнаруживаются какие-либо дефекты, то об этом следует сообщить уполномоченному дилеру САМЕ (адрес см. на обороте инструкции).

Тесты, выполняемые пользователем, требуют небольшого количества времени, но они являются важными для безопасного и правильного функционирования системы. Пользователь должен производить следующие проверки:

#### **Кнопка, ключ-выключатель**

Тест:

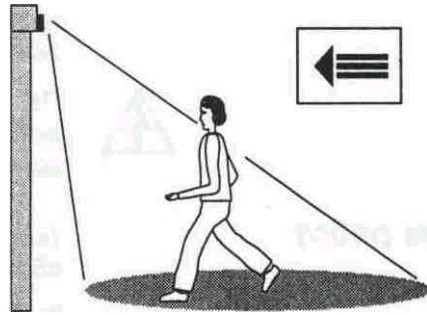
- Кратковременно нажмите на кнопку или поверните ключ-выключатель:  
→ дверь открывается и закрывается снова после истечения установленного времени.
- Нажать и удерживать кнопку или ключ-выключатель в течение 20 сек.  
→ дверь открывается и остается в открытом положении. После отпускания кнопки (ключа-выключателя) дверь закрывается после истечения установленного времени.



#### **Радар (детектор движения)**

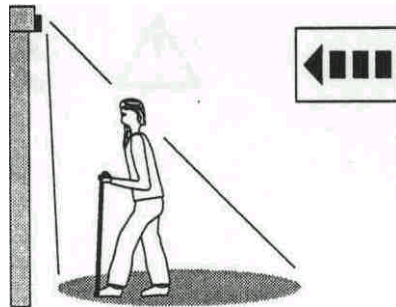
Тест:

- Нормальное приближение к двери:  
→ дверь открывается и закрывается после истечения установленного времени.



Тест:

- Медленное приближение (пожилой человек), промежуток времени до подхода к двери 5 сек.:

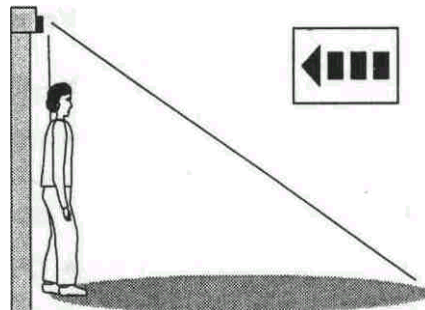


→ нормальное открывание двери. Дверь не должна закрываться слишком рано.

Тест:

Медленное приближение к двери сбоку, вдоль дверных створок:

→ дверь должна открыться.



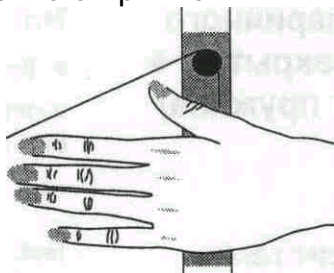
### Тестирование устройств безопасности



#### Фотоэлементы

Тест:

- Перекройте луч фотоэлемента рукой:
  - после открытия двери она не должна закрыться. Если дверь закрывается, то она должна немедленно открыться.



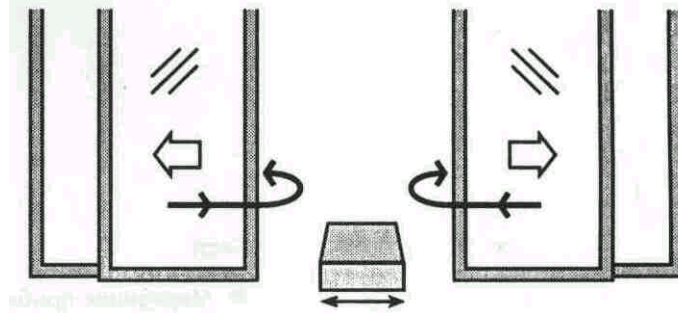


### Токовая система безопасности

Тест:

- Поместите препятствие (резиновый блок или т.п.) между дверными створками без прерывания луча фотоэлементов:

→ при обнаружении препятствия дверь снова открывается. После истечения установленного времени дверь закрывается снова. Процедура повторяется 4 раза, после чего дверь должна остановиться в полностью открытом положении.



### ◆ Устройство аварийной остановки

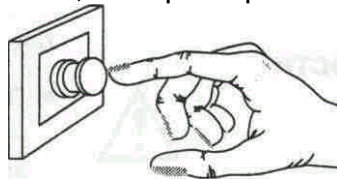
Тест:

- Нажмите кнопку аварийной остановки:

→ дверь переключается на ручной режим работы, и створки двери могут быть приведены в движение вручную.

- Отпустите кнопку аварийной остановки и выберите ручной режим OFF:

→ дверь ведет себя так же, как при первом включении.



### *Проверка системы на чрезмерный износ*

Тест:

- Проверьте систему на наличие признаков чрезмерного износа.

При обнаружении на полу вокруг системы крошек резины (зубчатый ремень), стали или алюминия (дверные створки, держатель привода) следует обратиться к дилеру CAMЕ для тщательной проверки системы.

## 6 ПРОСТЕЙШИЕ НЕИСПРАВНОСТИ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Перед обращением в сервисный центр необходимо проверить следующее:

№ п/п	Неисправность	Причина	Методы устранения
1	Двери не открываются	1 Нет электропитания 2 Перегорел сетевой предохранитель 3 Установлен режим работы «Закрывается» или «Только выход» 4 Аккумуляторы разряжены	1 Подать электропитание на систему 2 Заменить предохранитель 3 Установить требуемый режим работы 4 Заменить аккумуляторы
2	Двери не закрываются	1 Нет электропитания 2 Перегорел сетевой предохранитель 3 Установлен режим работы «Открыто» 4 Препятствие между фотоэлементами 5 Движение в зоне обнаружения радара 6 Аккумуляторы разряжены	1 Подать электропитание на систему 2 Заменить предохранитель 3 Установить требуемый режим работы 4 Удалить препятствие 5 Устранить причину движения 6 Заменить аккумуляторы
3	Двери открываются не полностью	1 Установлен режим работы «Частичное открывание» 2 Существуют механические помехи между движущимися и неподвижными створками.	1 Установить требуемый режим работы 2 Устранить помехи
4	Посторонний шум при работе системы	Существуют механические помехи между движущимися и неподвижными створками.	Устранить помехи
5	Двери открываются только от внутреннего радара	Установлен режим работы «Только выход»	Установить требуемый режим работы

## **7 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ**

### **7.1 Технические характеристики системы**

Напряжение питания: ~220 В (187 – 242 В).

Частота: 50 Гц.

Потребляемая мощность привода: 70 Вт (CORSA), 90 Вт (RODEO).

Класс защиты: IP 40

Диапазон рабочих температур: от – 20 до + 70 °С

Сертификаты: TUV, CE, РОСТЕСТ.

### **7.2 Дополнительная комплектация**

В Вашей системе возможна установка следующего дополнительного оборудования:

электромеханический замок, ручная разблокировка, система резервного электропитания, система «Антипаника», устройства управления различного типа (клавиатуры, считыватели и т.п.) в том числе радиоуправление и т.п. Возможно подключения дверей к общей системе управления зданием.

По вопросу работы дополнительного оборудования обращайтесь к дилеру CAME.

### **7.3 Утилизация**

По истечению срока эксплуатации система должна быть утилизирована в соответствии с действующими российскими нормативными документами. Обращайтесь к фирмам, специализирующимся на утилизации.

***Содержание настоящей инструкции может изменяться. По всем вопросам обращайтесь к официальным дилерам CAME.***





Internet:  
[www.came.it](http://www.came.it)  
[www.camerussia.ru](http://www.camerussia.ru)  
e-mail:  
[info@camerussia.ru](mailto:info@camerussia.ru)

CAME - лидирующий европейский производитель полной гаммы электромеханических приводов для дверей, ворот и шлагбаумов, а также систем управления и безопасности, соответствующих стандарту UNI 8612. Продукция, разработанная с учетом российских условий и не требующая специального периодического технического обслуживания, является основой успеха CAME на российском рынке. Приводы CAME могут быть с легкостью установлены и на уже существующие ворота. Ваш ближайший дилер CAME будет рад помочь подобрать систему, наиболее полно соответствующую Вашим требованиям.

Гамма продукции CAME включает в себя:  
Автоматику для раздвижных/откатных ворот  
Автоматику для распашных ворот  
Автоматику для гаражных и секционных ворот  
Автоматику для рольставен и промышленных ворот  
Автоматику для парковок и дорожные шлагбаумы  
Автоматические раздвижные и распашные двери  
Системы контроля доступа  
Аксессуары управления и безопасности

Management quality certificate  
DIN EN ISO 9001



Registration №  
50 100 0969

